

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12^e AVRIL 1912.

Projet de loi sur la protection
de l'enfance ⁽¹⁾.

(TEXTE ADOPTÉ AU PREMIER VOTE.)

Ontwerp van wet op de kinderbescer-
ming ⁽¹⁾.

(TEKST IN EERSTE LEZING AANGENOMEN.)

I. — AMENDEMENTS PRÉSENTÉS
PAR M. DENIS.

ART. 25 (ancien 26).

Remplacer les §§ 2 et 3 par la rédaction suivante :

A cet effet, des personnes des deux sexes seront chargées, sous la direction du juge des enfants, de la surveillance des enfants traduits en justice. *Elles seront nommées pour trois ans, par le Roi, sur des listes dressées par le juge des enfants, et présentant les noms des personnes disposées à accepter cette mission, capables et dignes de la remplir. Elles prendront le nom de « délégués à la protection de l'enfance » et seront rémunérés.*

I — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER DENIS.

ART. 25 (vroeger 26).

Lid 2 en 3 te vervangen door den volgende tekst :

Met dat doel worden personen van beide geslachten gelast, onder beleid van den kinderrechter, toezicht te houden op de in rechten vervolgde kinderen. *Zij worden, voor een tijd van drie jaren, door den Koning benoemd uit lijsten opgemaakt door den kinderrechter, vermeldende de namen van de personen die geneigd zijn deze opdracht te aanvaarden, daartoe geschikt en waardig die op zich te nemen. Zij dragen den naam van « afgevaardigden ter kinderbescherming » en worden betaald.*

(1) Proposition de loi, n° 44 (session de 1904-1905).

Rapports, n° 52 (session extraordinaire de 1908) et n° 77.

Amendements, n°s 36, 164 et 178.

Texte adopté par la Chambre au premier vote, n° 191.

(1) Wetsvoorstel, n° 44 (zittingsjaar 1904-1905).

Verslagen, n° 52 (buitengewone zitting 1908) en n° 77.

Amendementen, n°s 36, 164 en 178.

Tekst, door de Kamer in eerste lezing aangenomen, n° 191.

ART. 27 (ancien 28).

Ajouter un paragraphe nouveau

... la mesure grave de la nature de celles prévues par les §§ 2 et 3 de l'article 13, à l'égard des mineurs, prendra l'avis d'un médecin et d'une personne appartenant à l'enseignement et désignés l'un et l'autre par le Gouvernement.

ART. 27 (vroeger 28)

Een nieuw lid toe te voegen, luidende:

Voordat hij, ten aanzien van de minderjarigen, eenigen gewichtigen maatregel neemt, in den aard van die voorzien bij lid 2 en 3 van artikel 13, wint de kinderrechtter het advies in van een geneesheer en van een persoon behorende tot het onderwijs, beiden door de Regeering aangewezen.

ART. 31 (ancien 32).

Ajouter un paragraphe nouveau conçu comme il suit :

Le juge des enfants ne pourra prendre de décision, telle que la mise à la disposition du Gouvernement, dont les effets puissent se prolonger au delà de trois ans, sans qu'elle soit renouvelée par lui ou par son successeur.

ART. 31 (vroeger 32).

Een nieuw lid toe te voegen, luidende:

De kinderrechtter mag geene beslissing nemen, zooals het stellen ter beschikking van de Regeering, waarvan de gevolgen langer kunnen duren dan drie jaren, zonder dat ze wordt hernieuwd door hem of door zijn opvolger.

H. DENIS.

II. — AMENDEMENTS PROPOSÉS PAR
M. VISART DE BOCARMÉ.

ART. 10 (ancien 11).

1° Ajouter un paragraphe nouveau ainsi conçu, qui prendra place après le paragraphe premier :

Le subside alloué par le tribunal ou par le magistrat ne peut pas dépasser le tarif des frais d'entretien dans les écoles de bienfaisance de l'État fixé par arrêté royal, quand les frais sont mis à la charge des administrations publiques.

II. — AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR
DEN HEER VISART DE BOCARMÉ.

ART. 10 (vroeger 11).

1° Aan dit artikel, het volgende toe te voegen als tweede lid :

De toelage, door de rechtbank of door den magistraat toegekend, mag, wanneer de kosten ten laste van de openbare besturen komen, niet te boven gaan het tarief der onderhoudskosten in de Rijkswelddadigheidsscholen, bij koninklijk besluit bepaald.

2° Modifier comme il suit le dernier paragraphe :

Les frais incombent pour la moitié à l'État, pour un quart à la province où siège le tribunal et pour un quart à la commune du domicile de secours. *L'article 32 de la loi sur l'assistance publique est applicable pour les frais incombant aux communes.*

2° Het laatste lid aldus te wijzigen :

De kosten komen voor de helft ten laste van den Staat, voor een vierde ten laste van de provincie waarin de rechtbank haren zetel heeft en voor een vierde ten laste van de gemeente waar het domicile van onderstand is. Artikel 32 der wet op den openbaren onderstand is van toepassing voor de kosten komende ten laste van de gemeenten.

AMÉDÉE VISART.

